



### **Ein Wort des Präsidenten**

Seit Anfang März bin ich der neue Präsident der Ascorsaire Schweiz und möchte mich kurz vorstellen. Ich heisse Thomas Ziegler, wohne im Thurgau in der Ostschweiz und segle auf dem Bodensee. Ich bin ein begeisterter Corsaire-Eigentümer und besitze zwei Stück davon. Einen benutze ich für die Regatten, den andern habe ich am Bodensee stationiert.

Seit 25 Jahren segle ich mit dem Corsaire. Nur auf dem Meer bin ich dem Corsaire untreu geworden. Aber nach jedem Hochseetörn musste ich feststellen: Der Corsaire hat einfach überragende Eigenschaften, es ist ein super Schiff! Seit 4 Jahren nehme ich aktiv an den Regatten unserer Flotte teil. Die Freude am Boot ist nochmals gewachsen. Ich würde sagen, ich bin definitiv „corsaire-süchtig“ geworden.

Ich bin 57 Jahre alt und seit mehr als 30 Jahren verheiratet. Mit meiner Frau Astrid kann man immer noch sehr gut „Pferde stehlen“. Ich habe 2 erwachsene Söhne und eine erwachsene Tochter und ebenso viele Enkelkinder, für die ich ein sehr glücklicher und stolzer „Nini“(Grossvater) bin.

Vor 40 Jahren habe ich Landwirt und Maurer gelernt. Meine Lehre als Landwirt habe ich im Kanton Waadt gemacht. Als Nebenprodukt hat die französische Sprache in meinem Kopf etwas Platz erobert. Deshalb bin zweisprachig. Meine mündliche Sprachpraxis ist aber etwas eingerostet.

### **Le mot du président**

Depuis début mars je suis le nouveau président de l'Ascorsaire Suisse et je voudrais me présenter brièvement. Je m'appelle Thomas Ziegler, j'habite en Thurgovie, en Suisse orientale et je navigue sur le lac de Constance. Je suis un passionné de Corsaire et j'en possède deux : un pour les régates, l'autre reste sur lac de Constance.

Je navigue avec le Corsaire depuis 25 ans. La seule chose que je n'ai pas faite, est de naviguer en mer mais chaque fois que je reviens d'une croisière sur un autre bateau, j'ai la même impression : le Corsaire a des qualités exceptionnelles, c'est un bateau extraordinaire ! Je participe activement aux régates de notre flotte depuis 4 ans. Le plaisir de naviguer sur ce bateau est toujours plus grand. Je suis définitivement devenu "accro du Corsaire".

J'ai 57 ans et je suis marié depuis plus de 30 ans. Avec ma femme Astrid, on est resté actifs et ouverts à toutes choses nouvelles. J'ai 2 fils et une fille, adultes, et autant de petits-enfants pour lesquels je suis "Nini", un grand-père très heureux et fier.

J'ai fait les apprentissages d'agriculteur et de maçon il y a 40 ans. Mon apprentissage d'agriculteur, je l'ai accompli dans le canton de Vaud. J'ai encore quelques beaux restes de langue française et suis donc bilingue, bien que ma pratique du français ait pris quelques rides au cours des ans.

Das Bauhandwerk habe ich im Thurgau gelernt. Gerne hätte ich den Hof meines Vaters übernommen. In den letzten Jahren habe ich mich auf das Renovieren von alten Häusern spezialisiert. Meistens sind sie denkmalgeschützt und sehr baufällig. Je nach Zustand erneuere ich sie komplett oder erhalte die noch guten oder besonders schönen Teile davon. Fast alle handwerklichen Arbeiten erledige ich selber. Im bin sozusagen ein GU im Kleinen. Bei grösseren Projekten ernte ich das Bauholz aus unserem eigenen Wald. Die ganze Wertschöpfungskette halte ich so selber in der Hand.

Ich betreibe einen grossen Gemüsegarten für unsere Selbstversorgung. Ein bis zweimal pro Woche melke ich die 100 Milchschafe auf dem Hof meines Bruders und gehe manchmal mit den Schafmilchprodukten auf einen der Wochenmärkte, die er bedient. Im Frühling und vor Weihnachten transportiere ich Christbäume und andere Waldpflanzen für eine Forstbaumschule aus dem Nachbardorf. Wie ihr seht lebe ich sehr bodenständig auf meiner „Birwinker-Insel“.

Und natürlich, wenn Wind angesagt ist und sonst keine Pflichten oder Jobs anstehen bin ich mit der Chica Rossa unterwegs und genieße die grosse „Freiheit auf dem schwäbischem Meer“.

Meine Ferien verbringe ich grösstenteils an den Regatten der Corsaire-Flotte und entdecke unser wunderschönes Land aus einer ganz neuen Perspektive. Ich erlebe die Corsaire Segler als eine sehr verschworene und coole Truppe. Es macht mir immer grosse Freude mit euch gemeinsam zu segeln und zu feiern.

J'ai appris les métiers du bâtiment en Thurgovie. J'aurais aimé reprendre la ferme de mon père. Ces dernières années, je me suis spécialisé dans la rénovation de maisons anciennes. La plupart d'entre elles sont classées monuments historiques et plutôt délabrées. Suivant leur état, c'est une rénovation complète où je tente de garder les parties encore bonnes ou particulièrement belles. Je fais moi-même presque tous les travaux de réfection. Je suis pour ainsi dire une PME à moi tout seul. Pour des projets plus importants, j'utilise le bois de notre propre forêt. J'ai en main pratiquement toute la chaîne de production...

Je m'occupe aussi d'un grand jardin potager qui contribue à notre autosubsistance. Une ou deux fois par semaine, je traie les 100 brebis laitières de la ferme de mon frère. Je fais parfois les marchés où je vends les produits laitiers des brebis sur le stand de mon frère. Au printemps, je transporte des arbres, à Noël ce sont des sapins, pour un pépiniériste du village voisin. Comme vous pouvez le constater, je suis un homme de la terre dans le petit monde de Birwinker.

Et, bien entendu, quand du vent est annoncé et qu'il n'y a pas d'autres tâches à effectuer, je suis sur ma "Chica Rossa" et je profite de la grande liberté que m'offre la "Mer Souabe".

Je passe une grande partie de mes vacances à régater avec la flotte Corsaire et découvre notre beau pays sous un angle complètement nouveau. J'apprends à connaître les corsairistes, une troupe « cool » et très conviviale. J'ai toujours beaucoup de plaisir à naviguer et à faire la fête avec eux.

Noch bin ich in der Einarbeitungsphase als Präsident. Vieles ist mir noch fremd und neu. Der Überblick wird aber von Tag zu Tag besser. Hervé Duchoud hat alles sehr straff und gut im Netz strukturiert und organisiert. Das erleichtert mir den Einstieg enorm. Ich staune wie viel Hintergrundarbeit von Hervé vorbildlich geleistet wird.

Ich danke Dir, lieber Hervé ganz herzlich für Deinen Einsatz zu Gunsten unserer Flotte.

Ich freue mich auf eine konstruktive Zusammenarbeit. Mir ist es ein grosses Anliegen, dass unsere Klasse erhalten bleibt und wir junge Segler für unsern Bootstyp begeistern können. In der Westschweiz ist dieser Prozess auf gutem Weg. In der Deutschschweiz ist es ein bisschen schwieriger. So nehme ich es zumindest wahr. Mit dem Regatta Trainingskurs in Altnau an Ostern 2020, versuchen wir diesem Defizit aktiv zu begegnen.

Es gibt viel zu tun. Packen wir es an!

*Euer neuer Präsident*

*Thomas Ziegler*

*Birwinker, März 2020*

En tant que président, je suis encore en phase d'initiation. Beaucoup de choses sont nouvelles pour moi. La vue d'ensemble s'améliore cependant de jour en jour. Hervé Duchoud a très bien structuré et organisé notre site Internet. Cela facilite grandement ma mise au courant. Je suis étonné de voir à quel point le travail d'Hervé est exemplaire.

Merci beaucoup, cher Hervé, pour ton engagement envers notre flotte.

Je me réjouis d'une collaboration constructive. Il est très important pour moi que notre classe soit préservée et que nous puissions inciter les jeunes navigateurs à opter pour notre type de bateau. Ce processus est en bonne voie en Suisse romande. C'est un peu plus difficile en Suisse alémanique. C'est du moins ainsi que je le perçois. Avec le "stage pour la régata" à Altnau, à Pâques 2020, nous essayerons de remédier activement à ce déficit.

Il y a beaucoup à faire. Retroussons nos manches !